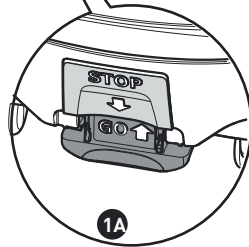
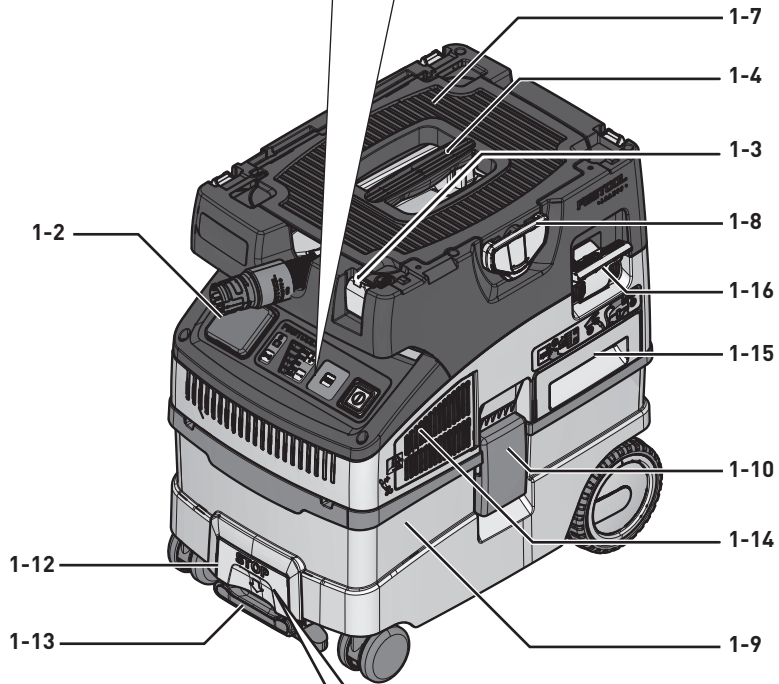
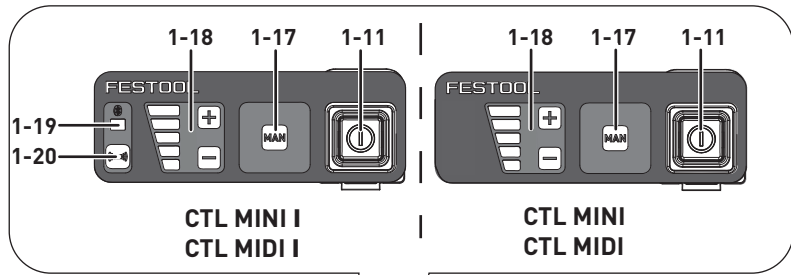


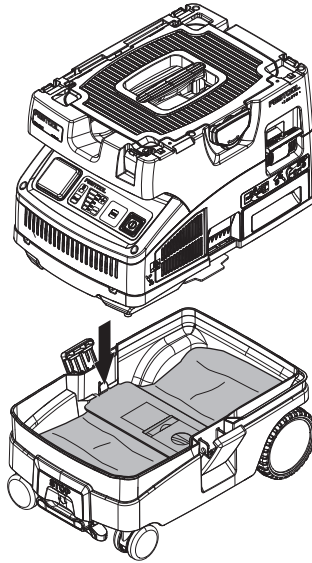
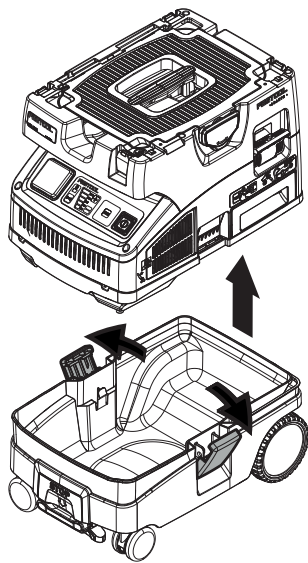
de	Originalbetriebsanleitung - Absaugmobil	7
en	Original operating manual - Mobile dust extractors	13
fr	Notice d'utilisation d'origine - Aspirateurs mobile	19
es	Manual de instrucciones original - Sistemas móviles de aspiración	26
it	Istruzioni per l'uso originali - Unità mobili d'aspirazione	33
nl	Originele gebruiksaanwijzing - Mobiele afzuigapparaten	40
sv	Originalbruksanvisning - Dammsugare	46
fi	Alkuperäiset käyttöohjeet - Siirrettävät imurit	52
da	Original brugsanvisning - Støvsugere	58
nb	Originalbruksanvisning - Mobil støv-/våtsuger	64
pt	Manual de instruções original - Aspiradores móveis	70
ru	Оригинал Руководства по эксплуатации - Пылеудаляющие аппараты	76
cs	Originál návodu k obsluze - Mobilní vysavače	83
pl	Oryginalna instrukcja eksploatacji - Odkurzacze mobilne	89
zh	原版使用说明书	96
ko	원본 사용자 설명서	101

CTL MINI I CTL MIDI I CTL MINI CTL MIDI

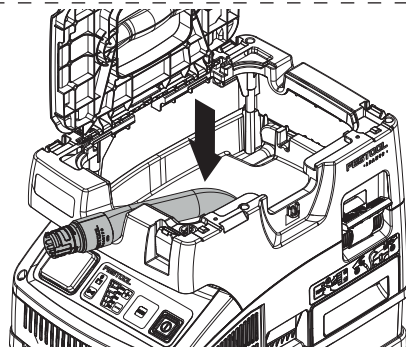
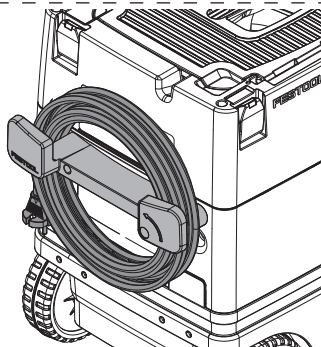
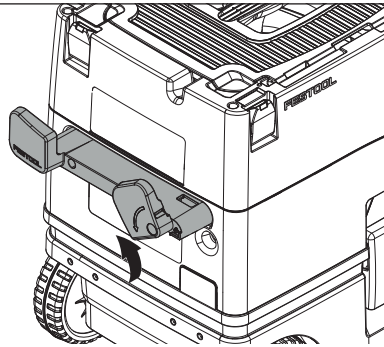
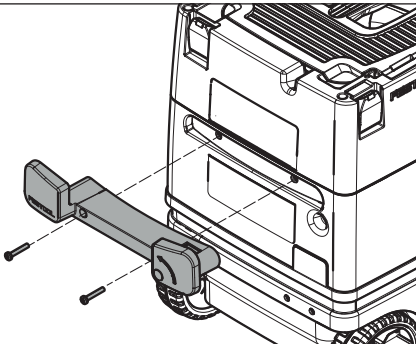


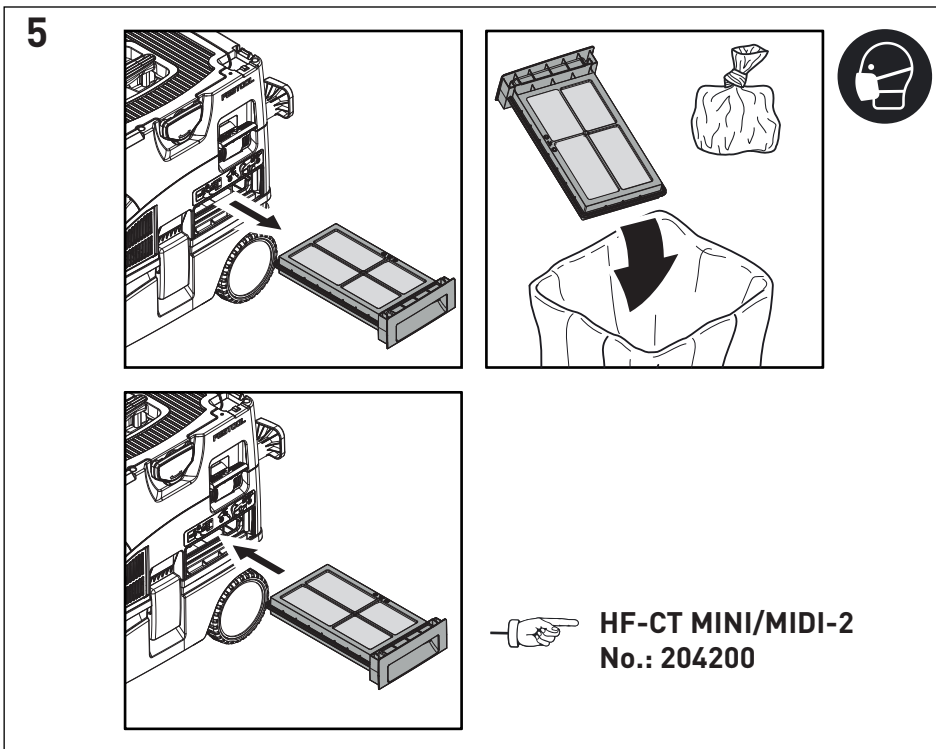
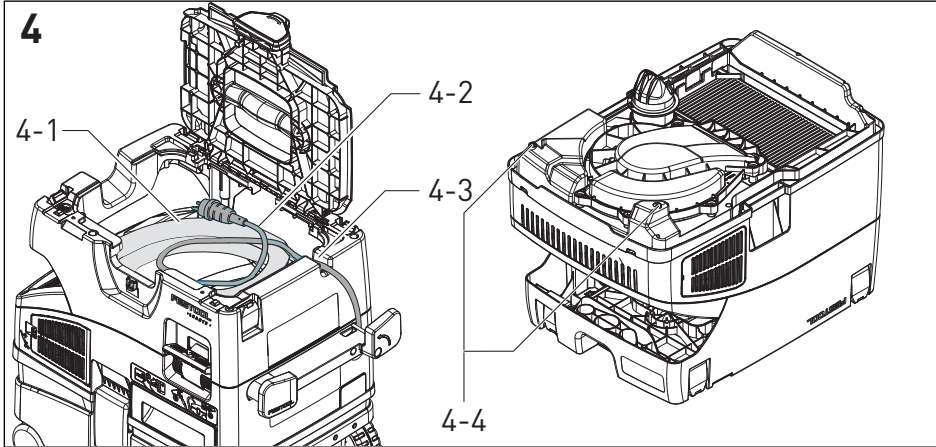


2



3





Absaugmobil Mobile dust extractors Aspirateurs	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
CTL Mini	203448
CTL Midi	203449
CTL Mini I	201918, 201919, 201917, 201931
CTL Midi I	201926, 204379, 201922, 201925, 201924
CTM Midi I	201934, 201933, 10019662, 201935,

de EG-Konformitätserklärung. Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien einschließlich ihrer Änderungen entspricht und mit den folgenden Normen übereinstimmt:

en EC-Declaration of Conformity. We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with all relevant provisions of the following directives including their amendments and complies with the following standards:

fr CE-Déclaration de conformité communautaire. Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants:

es CE-Declaración de conformidad. Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados:

it CE-Dichiarazione di conformità. Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti:

nl EG-conformiteitsverklaring. Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten:

sv EG-konformitetsförklaring. Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument:

fi EY-standardinmukaisuusvakuutus. Vakuutamme yksinvastuullisina, etta tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen:

da EF-konformitetserklæring Vi erklærer at have alene ansvaret for, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende normer eller

normative dokumenter:

nb CE-Konformitetserklæring Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter:

pt CE-Declaração de conformidade: Declaramos, sob a nossa exclusiva responsabilidade, que este produto corresponde às normas ou aos documentos normativos citados a seguir:

ru Декларация соответствия ЕС: Мы заявляем с исключительной ответственностью, что данный продукт соответствует следующим нормам или нормативным документам:

cs ES prohlášení o shodě: Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

pl Deklaracja o zgodności z normami UE: Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące normy lub dokumenty normatywne:

2006/42/EG, 2014/53/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012, EN 60335-2-69:2012, EN 55032: 2015, EN 55035: 2017, EN 61000-3-2: 2015, EN 61000-3-3: 2014, EN 300330:2017 V2.1.1, EN 301489-3:2017 V2.1.1, EN 300328:2016 V2.1.1, EN 301489-1:2017 V2.1.1, EN 301489-17:2017 V3.1.1, EN 50581: 2012

CE Festool GmbH
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen
GERMANY

Wendlingen, 2018-09-24



Dr. Wolfgang Knorr
CTO



Ralf Brandt
Head of Standardization & Approbation

* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

Sommaire

1	Consignes de sécurité.....	19
2	Symboles.....	20
3	Éléments de l'appareil.....	20
4	Caractéristiques techniques.....	20
5	Utilisation en conformité avec les instructions.....	21
6	Mise en service.....	21
7	Réglages.....	23
8	Mode de travail.....	23
9	Entretien et maintenance.....	24
10	Environnement.....	25

1 Consignes de sécurité



⚠ Avertissement ! Lire l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions. Le non-respect des consignes de sécurité et des instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et des instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.








- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou manquant d'expérience et de connaissances. Il convient de surveiller **les enfants** afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement secteur de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un atelier de service après-vente agréé afin d'éviter tout danger.
- **Avertissement** Les utilisateurs doivent être formés de manière appropriée à l'utilisation de cet appareil.
- Avant le nettoyage, l'entretien ou le remplacement de consommables ou lors de la transformation de l'appareil, toujours débrancher d'abord la fiche secteur de la prise de courant.
- **Avertissement** La prise de courant sur l'appareil ne doit être utilisée qu'aux fins déterminées dans les consignes.
- **Avertissement** Éteindre immédiatement l'appareil en cas de fuite de mousse ou de liquide.
- **Attention** Nettoyer régulièrement le dispositif de limitation du niveau d'eau et l'examiner pour s'assurer de l'absence de signes d'endommagement.

- Niveau de pression acoustique selon EN 60335-2-69/ incertitude K
70 dB(A)/ 3 dB
- Valeur de vibrations mains-bras selon EN 60335-6-69/ incertitude K
<2,5 m/s²/ 1,5 m/s²



- **Avertissement** L'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé. Entretien, vidange et changement de filtre uniquement par un spécialiste autorisé portant un équipement de protection approprié.
- Utiliser l'appareil uniquement lorsque le système de filtrage est installé.
- **Risque d'explosion et d'incendie : ne pas aspirer :**
 - les étincelles ou les poussières chaudes ;
 - les substances inflammables ou explosives (par ex. magnésium, aluminium, essence, diluants) ;
 - les substances agressives (par ex. acides, solutions alcalines, solvants) ;
 - les substances chimiques réactives entraînant un dégagement de chaleur ou la formation d'acides/bases, de gaz etc. (par ex. bi-matériaux réactifs, aluminium et eau).
- Respecter les règlements de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation ainsi que les consignes du fabricant du matériau.
- Utiliser l'appareil uniquement avec un équipement de protection approprié.
- Travailler dans un environnement sec, après avoir reçu les instructions nécessaires, et uniquement après avoir effectué un contrôle visuel pour s'assurer que l'appareil est en bon état.
- Contrôler régulièrement la fiche et le câble pour éviter tout danger. En cas d'endommagement, les faire remplacer uniquement par un atelier de service après-vente agréé.
- Ne pas soulever et transporter avec un crochet de grue ou un engin de levage.

2 Symboles

-  Avertit d'un danger général
-  Avertit d'un risque de décharge électrique
-  Lire la notice / les instructions
-  Porter une protection respiratoire
-  **Avertissement !** L'appareil peut contenir des poussières nocives pour la santé.
Convient à la séparation de poussières avec une valeur limite d'exposition supérieure à 1 mg/m³
-  Ne pas jeter avec les ordures ménagères.
-  Interdiction de monter dessus

- [1-4] Poignée
- [1-7] Logement pour tuyau
- [1-8] Fermeture T-Loc pour Systainer
- [1-9] Cuve de collecte
- [1-10] Clip de fermeture
- [1-11] Interrupteur marche/arrêt
- [1-12] + [1-13] Frein
- [1-14] Ouverture de soufflage
- [1-15] Tiroir de filtre
- [1-16] Nettoyage
- [1-17] Touche MAN
- [1-18] Régulation de la puissance d'aspiration
- [1-19] Témoin de connexion
- [1-20] Touche de connexion

Les figures indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

3 Éléments de l'appareil

- [1-2] Prise de l'appareil
- [1-3] SysDoc

4 Caractéristiques techniques

Aspirateurs mobiles		
Puissance absorbée		350 - 1200 W
Valeur de raccordement max. pour la prise de l'appareil	UE, KR, CN CH, DK GB 240 V/ 110 V	2200 W 1150 W 1610 W/ 770 W
Débit (air) max., aspirateur/centrale d'aspiration		130 m ³ /h / 222 m ³ /h
Dépression max., centrale d'aspiration		24 000 Pa
Surface filtrante		3369 cm ²
Tuyau d'aspiration		D 27/32 mm x 3,5 m-AS
Longueur du câble de raccordement secteur		7,5 m
Niveau de pression acoustique selon EN 60335-2-69/ incertitude K3		70 dB(A)
Indice de protection		IP X4
Volume de la cuve	CTL MINI I	10 l
	CTL MIDI I	15 l
Dimensions L x l x h	CTL MINI I	470 x 320 x 455 mm

Aspirateurs mobiles		
	CTL MIDI I	470 x 320 x 495 mm
Poids	CTL MINI I	11,0 kg
	CTL MIDI I	11,3 kg

5 Utilisation en conformité avec les instructions

Cet aspirateur mobile

- convient à l'aspiration de poussières jusqu'à 1 mg/m³ selon la catégorie de poussières 'L',
- convient à l'aspiration d'eau,
- est conçu pour résister à des sollicitations élevées en utilisation industrielle, conformément à la norme CEI/NE 60335-2-69.



L'utilisateur est responsable des dommages provoqués par une utilisation non conforme.

6 Mise en service



AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible !

Risque d'accident

- ▶ Respecter les consignes indiquées sur la plaque signalétique.
- ▶ Respecter les particularités propres au pays.

6.1 Première mise en service

- ▶ Installer le sac filtre/sac d'élimination des déchets [2].
- ▶ Monter l'enrouleur de câble [3].
- ▶ Raccorder le tuyau d'aspiration [3].

6.2 Raccorder l'aspirateur



AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû à un démarrage incontrôlé des outils

- ▶ Avant la mise en marche, s'assurer que l'outil raccordé est éteint.



AVERTISSEMENT

Risque de blessures dû au courant électrique

- ▶ Brancher la fiche secteur dans une prise de courant mise à la terre.
- ▶ Ne pas mettre les doigts dans la prise de courant de l'aspirateur.



Lorsque l'aspirateur est relié à la prise secteur, sa prise de courant est constamment sous tension.

Relier l'aspirateur à la prise de courant

L'aspirateur est éteint.

- ▶ Relier le câble secteur à la prise de courant.

La prise de courant de l'appareil [1-2] est sous tension.

Mettre l'aspirateur en mode veille

- ▶ Appuyer sur l'interrupteur [1-11] marche/arrêt.

La prise de courant de l'appareil [1-2] est sous tension.



Le témoin LED vert [1-18] signale le mode veille.

Enclencher automatiquement l'aspirateur

L'aspirateur est en mode veille.

- ▶ Pour enclencher automatiquement l'aspirateur : allumer l'outil raccordé.

Enclencher manuellement l'aspirateur

L'aspirateur est en mode veille.

- ▶ Appuyer sur la touche MAN [1-17].



Lorsque l'aspirateur n'est pas utilisé, ainsi qu'avant les opérations d'entretien et de nettoyage, débrancher la fiche secteur de l'aspirateur de la prise de courant.

6.3 Raccorder l'outil électroportatif

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

- Respecter la valeur de raccordement max. valable pour la prise de courant de l'appareil (voir chapitre Caractéristiques techniques).
- Éteindre l'outil électroportatif.

Relier à l'aspirateur un outil électroportatif fonctionnant sur secteur

- Brancher l'outil électroportatif sur la prise de courant de l'appareil **[1-2]**.

L'outil électroportatif est relié à l'aspirateur par le câble secteur.

Relier à l'aspirateur un outil électroportatif sans fil (MINI I / MIDI I)

- En mode veille, appuyer sur la touche de connexion **[1-20]**.

Le témoin de connexion **[1-19]** clignote lentement. L'aspirateur est prêt pour la connexion pendant 60 secondes.

- Allumer l'outil électroportatif sans fil. L'aspirateur se met en marche et l'outil électroportatif sans fil est connecté jusqu'à la mise à l'arrêt manuelle de l'aspirateur ou le débranchement de la fiche secteur. L'appareil sans fil doit ensuite être à nouveau couplé.

Au couplage d'un nouvel outil électroportatif sans fil, la connexion utilisée jusqu'à présent est écrasée.

6.4 Connecter un terminal mobile (MINI I / MIDI I)

Il est possible de connecter un terminal mobile (par ex. un smartphone) à l'aspirateur via **Bluetooth®** (par ex. pour une mise à jour du logiciel avec l'application Festool).

- En mode veille, maintenir enfoncée la touche de connexion **[1-20]** de l'aspirateur pendant 3 secondes. Le témoin de connexion **[1-19]** clignote rapidement. L'aspirateur est prêt pour la connexion pendant 60 secondes.
- Suivre les instructions fournies dans l'application Festool.

6.5 Commande à distance (MINI I / MIDI I)

Connecter la commande à distance et l'aspirateur

Pour pouvoir connecter une commande à distance à un aspirateur, une réinitialisation de la commande à distance est nécessaire (voir Réinitialisation de la commande à distance).

Les commandes à distance qui n'ont encore jamais été connectées peuvent l'être directement.



La connexion établie entre des commandes à distance et l'aspirateur est conservée même après la mise à l'arrêt manuelle ou le débranchement de la fiche secteur de l'aspirateur.



L'aspirateur peut être connecté simultanément à cinq commandes à distance au maximum. L'aspirateur peut être connecté simultanément à un outil électroportatif sans fil.

- En mode veille, maintenir enfoncée la touche de connexion **[1-20]** de l'aspirateur pendant 3 secondes. Le témoin de connexion **[1-19]** clignote rapidement. L'aspirateur est prêt pour la connexion pendant 60 secondes.
- Appuyer sur la touche MAN de la commande à distance. La commande à distance est enregistrée durablement dans l'aspirateur.

Mise en marche/à l'arrêt

Une fois la commande à distance connectée à l'aspirateur, celle-ci permet de le mettre en marche et à l'arrêt.

- Pour la mise en marche/à l'arrêt, appuyer sur la touche MAN de la commande à distance.

Réinitialisation sur la commande à distance

La réinitialisation permet de supprimer la connexion entre une commande à distance et l'aspirateur.

- Maintenir la touche de connexion et la touche MAN enfoncées pendant 10 secondes. Le témoin LED s'allume en magenta lorsque la réinitialisation est terminée.

6.6 Supprimer tous les appareils enregistrés. (MINI I / MIDI I)

- Maintenir enfoncée la touche de connexion **[1-20]** pendant au moins 3 secondes.

Le témoin de connexion [1-19] clignote rapidement.

- ▶ Relâcher la touche de connexion.
- ▶ En l'espace de 3 secondes, maintenir enfoncées simultanément les touches plus et moins [1-18] pendant au moins 3 secondes. L'aspirateur confirme l'opération en clignotant trois fois rapidement.

7 Réglages

7.1 Réguler la puissance d'aspiration

- ▶ En mode aspiration, appuyer sur la touche plus ou moins [1-18].

7.2 Fusible thermique

Afin d'éviter une surchauffe, le fusible thermique coupe l'aspirateur avant d'atteindre la température critique. Le témoin LED inférieur [1-18] indique un défaut.


Le témoin LED s'allume en rouge	Température excessive
---------------------------------	-----------------------


- ▶ Éteindre l'aspirateur et le laisser refroidir.
- ▶ Rallumer l'aspirateur au bout de 5 minutes environ.

7.3 Serrer le frein [1A]

- ▶ Soulever légèrement l'aspirateur à l'avant.
- ▶ Appuyer sur le frein [1-13] vers le bas jusqu'à ce qu'il soit enclenché.
- ▶ Pour le desserrer, utiliser la touche [1-12].

7.4 SysDoc

	AVERTISSEMENT
Risque de blessures	
▶ Ne pas monter sur la surface de dépose de l'aspirateur.	


	ATTENTION
Risque de blessures	
▶ Pour le transport, veiller à fermer le T-Loc ou les quatre fermetures SysDoc.	


Il est possible de fixer un Systainer sur la surface de dépose [1-7] au moyen de la fermeture T-Loc [1-8]. Les Systainer sans T-Loc peuvent être fixés au moyen des quatre fermetures SysDoc [1-3].

8 Mode de travail

8.1 Aspirer des matières sèches

		ATTENTION
Poussières nocives pour la santé		
Lésions des voies respiratoires		
▶ Utiliser toujours un sac filtre.		

		ATTENTION
Poussières nocives pour la santé		
Lésions des voies respiratoires		
▶ Avant d'utiliser l'aspirateur, vérifier que le filtre principal est en bon état.		


 En cas d'aspiration de poussières dépassant la valeur limite, utiliser l'aspirateur pour une seule source de poussière (outil électrique ou pneumatique).

Respecter les consignes suivantes lors de l'aspiration de poussières générées par des outils électroportatifs en fonctionnement :
Veiller à une aération suffisante. Respecter les dispositions régionales.

Valeurs limites : l'air évacué ne doit pas dépasser 50 % du volume d'air frais

Formule : volume du local V_R x taux de renouvellement de l'air L_W

8.2 Aspiration de matières mouillées/liquides

 Retirer le sac filtre.
Utiliser des filtres spéciaux pour liquides.

Lorsque la hauteur de remplissage maximale est atteinte, le fonctionnement de l'aspirateur est interrompu automatiquement.

Le témoin LED [1-18] inférieur s'allume en rouge.

- ▶ Éteindre l'aspirateur [1-11].
- ▶ Ouvrir les clips de fermeture [1-10] et retirer la partie supérieure de l'appareil.
- ▶ Vider la cuve de collecte [1-9].

Après l'aspiration de liquides, laisser sécher le filtre principal.

Sécher l'aspirateur avant l'aspiration de poussières sèches.

**ATTENTION****Poussières nocives pour la santé****Lésions des voies respiratoires**

- ▶ Après l'aspiration de liquides, retirer le filtre pour liquides et le remplacer par le filtre principal pour matières sèches.

**ATTENTION****Fuite de mousse et de liquides**

- ▶ Éteindre immédiatement l'appareil et le vider.

8.3 Fonction de soufflage

- ▶ Ouvrir la grille située devant l'ouverture de soufflage [1-14].
- ▶ Insérer le tuyau d'aspiration dans l'ouverture de soufflage [1-14].
- ▶ En mode veille, appuyer sur la touche MAN [1-17].

8.4 Nettoyer manuellement le filtre et le sac filtre

- ▶ En mode veille, appuyer sur la touche MAN [1-17].
- ▶ Régler la puissance d'aspiration au maximum [1-18].
- ▶ Obturer le tuyau d'aspiration avec la main tout en abaissant légèrement le levier de nettoyage trois fois de suite [1-16].

8.5 Remplacer le sac filtre en évitant de répandre de la poussière

- ▶ Ouvrir les clips de fermeture et retirer la partie supérieure de l'appareil [2].
- ▶ Tirer la languette du sac filtre jusqu'à ce que l'orifice du sac filtre soit complètement fermé.

Le sac filtre est maintenant correctement fermé et peut être retiré.

- ▶ Mettre en place la partie supérieure de l'appareil et fermer les clips de fermeture.

8.6 Remplacement du filtre[5]

- ▶ Sortir le tiroir de filtre [1-15] usagé.
- ▶ Éliminer le tiroir de filtre usagé conformément aux dispositions légales.
- ▶ Installer un nouveau tiroir de filtre [1-15].



Les références des accessoires, des filtres et des consommables figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet, à l'adresse « www.festool.fr ».

AVIS**Endommagement du moteur**

- ▶ Ne jamais utiliser l'aspirateur sans le filtre principal ou avec un filtre principal endommagé. Sinon, le moteur risque d'être endommagé.

8.7 Après le travail

- ▶ Éteindre l'aspirateur et débrancher la fiche secteur.
- ▶ Enrouler le câble de raccordement secteur.
- ▶ Vidanger la cuve de collecte.
- ▶ Ranger le tuyau d'aspiration [4-1] dans le logement pour tuyau verrouillable [1-7]. Ranger le câble de raccordement secteur [4-2] dans le logement pour tuyau verrouillable [1-7] ou au moyen de l'enrouleur de câble. Pour cela, introduire le câble secteur dans l'évidement [4-3].
- ▶ Nettoyer l'aspirateur à l'intérieur et à l'extérieur en l'aspirant et en l'essuyant.
- ▶ Ranger l'aspirateur dans un local sec et le protéger de toute utilisation non autorisée.



Le couvercle du logement pour tuyau permet également de poser des outils.

9 Entretien et maintenance**AVERTISSEMENT****Risque de blessures, décharge électrique**

- ▶ Avant toute opération de maintenance ou d'entretien, toujours débrancher la fiche secteur de la prise de courant.
- ▶ Toutes les opérations de maintenance et de réparation nécessitant l'ouverture du boîtier du moteur doivent uniquement être effectuées par un atelier de service après-vente agréé.



Service après-vente et réparation uniquement par le fabricant ou des ateliers de service après-vente : Pour trouver l'adresse la plus proche : www.festool.fr/services



Utiliser uniquement des pièces détachées Festool d'origine. Réf. sur : www.festool.fr/services

- ▶ Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau [4-4] et vider la cuve de collecte .

Observer les consignes suivantes :

- Au moins une fois par an, contrôle du système d'aspiration des poussières (par ex. bon état du filtre, étanchéité de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle) par le fabricant ou une personne formée.
- Tout ce qu'il est impossible d'éliminer par nettoyage doit être jeté. Pour cela, utiliser le sac imperméable. Veiller à respecter les conditions d'élimination prescrites.

10 Environnement



Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères ! Veiller à un recyclage écologique de l'appareil, des accessoires et des emballages. Respecter les règlements nationaux en vigueur.

Uniquement UE : selon la directive européenne relative aux appareils électriques et électroniques usagés et sa transposition en droit national, les outils électroportatifs usagés doivent être collectés à part et recyclés de manière écologique.

Informations à propos de REACH : www.festool.com/reach

La marque verbale Bluetooth® et les logos sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence par TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG et donc par Festool GmbH.

(D)	Sicherheitshinweise	3	(FIN)	Turvallisuusohjeet	17
(GB)	Safety instructions	5	(DK)	Sikkerhedsinstruktioner/	19
(F)	Instructions de sécurité	7	(N)	Sikkerhetsveiledning	21
(E)	Instrucciones de seguridad	9	(P)	Instruções de segurança	23
(I)	Indicazioni per la sicurezza	11	(RUS)	Общие указания по технике безопасности	25
(NL)	Veiligheidsvoorschriften	13	(CZ)	Bezpečnostní pokyny	27
(S)	Säkerhetsföreskrifter	15	(PL)	Wskazówki bezpieczeństwa	29



WICHTIG - IMPORTANT



Sicherheitshinweise - Safety instructions - Instructions de sécurité - Instrucciones de seguridad - Indicazioni per la sicurezza - Veiligheidsvoorschriften - Säkerhetsföreskrifter - Turvallisuusohjeet - Sikkerhedsinstruktioner - Sikkerhetsveiledning - Instruções de segurança - Общие указания по технике безопасности - Bezpečnostní pokyny - Wskazówki bezpieczeństwa



INDICATIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications.

Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1 PLACE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- d) **Ne laissez pas l'outil électrique fonctionner sans surveillance.** Ne vous éloignez de l'outil électrique que lorsque l'accessoire est complètement immobilisé.

2 SÉCURITÉ RELATIVE AU SYSTÈME ÉLECTRIQUE

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.

- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD).** L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.

3 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez une mise en service par mégarde. Assurez-vous que l'interrupteur est effectivement en position d'arrêt avant de retirer la fiche de la prise de courant.** Le fait de porter l'appareil avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez**

pas de vêtements amples, ni de bijoux. Gardez les cheveux et les vêtements à distance des pièces mobiles. Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.

- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation de tels dispositifs réduit les dangers dus aux poussières.
- h) **Ne devenez pas trop sûr de vous, par habitude suite à une utilisation fréquente de l'appareil, de manière à ne pas respecter les principes de sécurité de base de l'appareil.** Une action imprudente peut occasionner de graves blessures en l'espace d'une fraction de seconde.

4 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ÉLECTROPORTATIF

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entrete-

nus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.

- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions et aux prescriptions en vigueur pour ce type d'appareil. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- h) **Gardez les poignées dans un état sec, propre et exempt d'huile et de graisse.** Des poignées glissantes ne permettent pas une prise en main sûre et le contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

5 UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DES APPAREILS SANS FIL

- a) **Ne chargez les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utilisez que les accumulateurs spécialement prévus pour celui-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Evitez tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincez soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consultez en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- e) **Vérifiez que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.** Le fait de monter un accumulateur dans un outil électroportatif en position de fonctionnement peut causer des accidents.

6 SERVICE

- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

- b) **Pour la réparation et l'entretien, n'utilisez que des pièces d'origine Festool.** L'utilisation

d'accessoires ou de pièces de rechange non adaptés risque de provoquer une électrocution ou des blessures.



Instrucciones generales de seguridad



¡ATENCIÓN! Lea íntegramente las instrucciones e indicaciones de seguridad.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede dar lugar a descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.

El término herramienta eléctrica empleado en las siguientes advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1 PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpio y bien iluminado su puesto de trabajo.** El desorden y una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre el aparato.
- d) **Vigile siempre la herramienta eléctrica mientras esté en funcionamiento.** Mantenga vigilada la herramienta eléctrica hasta que ésta pare por completo.

2 SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe del aparato debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en aparatos dotados con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas**

a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores. El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.

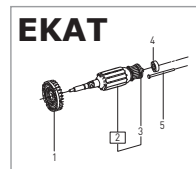
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran ciertos líquidos en la herramienta eléctrica.
- d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar el aparato, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese imprescindible utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, es necesario conectarla a través de un fusible diferencial.** La aplicación de un fusible diferencial reduce el riesgo a exponerse a una descarga eléctrica.

3 SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.
- b) **Utilice un equipo de protección y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.
- c) **Evite una puesta en marcha fortuita del aparato. Cerciorarse de que el aparato esté desconectado antes conectarlo a la toma de co-**



www.festool.com/service



(D) Kundendienst und Reparatur nur durch Hersteller oder durch Servicewerkstätten: Nächstgelegene Adresse unter: www.festool.com/Service
Nur original Festool Ersatzteile verwenden! Bestell-Nr. unter: www.festool.com/Service

(GB) Customer service and repair only through manufacturer or service workshops: Please find the nearest address at: www.festool.com/Service
Use only original Festool spare parts! Order No. at: www.festool.com/Service

(F) Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : www.festool.com/Service
Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : www.festool.com/Service

(E) El Servicio de atención al cliente y reparaciones solo está disponible por parte del fabricante o de los talleres de reparación: encuentre la dirección más próxima a usted en: www.festool.com/Service
Utilice únicamente piezas de recambio Festool originales. Referencia en: www.festool.com/Service

(I) Servizio e riparazione solo da parte del costruttore o delle officine di servizio autorizzate. Le officine più vicine sono riportate di seguito: www.festool.com/Service
Utilizzare solo ricambi originali Festool! Cod. prodotto reperibile al sito: www.festool.com/Service

(NL) Klantenservice en reparatie alleen door producent of servicewerkplaatsen: Dichtstbijzijnde adressen op: www.festool.com/Service
Alleen originele Festool-reserveonderdelen gebruiken! Bestelnr. op: www.festool.com/Service

(S) Service och reparation ska endast utföras av tillverkaren eller serviceverkstäder. Se följande adress: www.festool.com/Service
Använd bara Festools originalreservdelar! Art.nr nedan: www.festool.com/Service

(FIN) Huolto ja korjaus vain valmistajan tehtaalla tai huoltokorjaamoissa: katso sinua lähinnä oleva osoite kohdasta: www.festool.com/Service
Käytä vain alkuperäisiä Festool-varaosia! Tilausnumero kohdassa: www.festool.com/Service

(DK) Kundeservice og reparationer må kun udføres af producenten eller serviceværksteder: Nærmeste adresse finder De på: www.festool.com/Service
Brug kun originale Festool-reservedele! Best.-nr. finder De på: www.festool.com/Service

(N) Kundeservice og reparasjoner skal kun utføres av produsenten eller serviceverksteder: Du finner nærmeste adresse under: www.festool.com/Service
Bruk kun originale Festool-reservedeler! Best.nr. finner du under: www.festool.com/Service

(P) Serviço Após-venda e Reparação apenas através do fabricante ou das oficinas de serviço: endereço mais próximo em: www.festool.com/Service
Utilizar apenas peças sobresselentes originais da Festool! Referência em: www.festool.com/Service

(RUS) Сервисное обслуживание и ремонт только через фирмуизготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/Service
Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

(CZ) Servis a opravy smí provádět pouze výrobce nebo servisní dílny: nejbližší adresu najdete na: www.festool.com/Service
Používejte jen originální náhradní díly Festool! Obj. č. na: www.festool.com/Service

(PL) Obsługa serwisowa i naprawy wyłącznie u producenta lub w warsztatach autoryzowanych: prosimy wybrać najbliższe miejsce spośród adresów zamieszczonych na stronie: www.festool.com/Service
Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne firmy Festool.Nr zamówienia pod: www.festool.com/Service